

Jan Tikpiali

¹ yaama den ye hali mi cilima, tin den gbadi, ki laa yaala leni ti nuni, ki giidi, ki go sii yaala leni ti nii. ² kelima li miali yeni doagidi, ke ti la li, ke ti tiendi siedi, ki wangi yi ya miali n kan gbeni, yaali n den yé baa kani, ke o doagidi li ti po . ³ tin laa leni ki go gbadi yaala, ti wangi yi moko lane. ke yi n ya pia yanyenma leni ti. nani ti moko n pia yanyenma leni Baa, leni o Bijua Jesu Kilisiti. ⁴ ti go dangi laa bonla kuli, ke ti pamanli n dagidi cain. ⁵ tin den bandi o kani ya maama, ki wangi yi tie ke Utienu tie yenma ki bigili ki ye o niini ba waanmu. ⁶ ti ya tua ke ti pia yanyenma leni o, ki nan cuoni li bigini nni, ti pua faanma, ki naa ye imoamoani nni. ⁷ ama ti ya cuoni mi yenma nni, nani wani o ba n tie yenma maama yeni, ti pia yanyema leni tiyaba, ke o bijua jesu ya soama baa njuudi ti pala ki ñandi ti tuonbiadi kuli. ⁸ ti ya tua ke tii pia tuonbiadi, ti boanbidi ti yula yo, imoamoani ki ye ti niini. ⁹ ti ya mia ti tuonbiadi sugili, wani, wani tie dugika ki tiegi mo, O baa pa ti sugili, ki go njuudi ki ñiani ki tuonbiadi kuli. ¹⁰ ti ya tua ke tii tieni tuonbiadi, ti yedi ke Utienu tie tuofadaano, O maama mo ki ye ti niinni.

Dianciamou 2

¹ n bila, n diani yi po yaala n te kuli, ke yin da tieni tuonbiadi, li ya tie ke nilo ba tieni ti mo, ti

pia o candanbaalo ti baa utienu kani. Jesu kilisiti o niteginka. ² wani oba n tie i candanbaani padiki ti tuonbiadi po laa tie ti ya tuonbiadi po bebe kaa, ama nanduna yaaba kuli ya tuonbiadi po. ³ ti ya kubi utienu balimaama, lani doagidi ke ti dani o. ⁴ yua n yedi: n dani utienu, ki naa kubi o bali maama, tie tuofadaano, imoamoani ki ye o niini. ⁵ ama yua n kubi o maama, utienu buama dagidi cain o niini, yeni, ti bani ke ti ye o niini. ⁶ yua n yedi ke o ye, o niini, li pundi wani mo ya cuoni nani wani o diedo n den cuoni maama. ⁷ n buakaaba, mii diani i po balimapama kaa, ama balimakpelime, yin den gbadi yaama. ⁸ ba yeni, li balimapanme ke n diani i po yaama n doagidi o niinni leni i niinni, kelima li biigili ji pendi ke miyenmoanma yendi no. ⁹ yua n tua ke o ye mi yenma nni ki nan nani o kpiilo, da ye libiigili nne. ¹⁰ yua n bua o kpiilo ye mi yenma nni tingbali bonla mo ki ye o niini. ¹¹ yua n nani o kpiilo ye li biigili nne, ki cuoni lieni, kaa bani wan cia naankani mo, kelima li biigili n teni ke o jua. ¹² n diani yinba abonwaala po, kelima o yeli yaapo yi baa yi tuonbiadi sugili. ¹³ n diani yinba bibanba po, kelima yi bandi yua den ye hali mi cilima. ¹⁴ n diani yinba bi jawaaba po kelima yi pia u fidu ke Utienu maama mo ye yi niini, ke yi paadi o biado mo. ¹⁵ yin da bua nanduna ne, leni yaala n ye lienni, yua n bua nanduna, Baa buama ki ye o niini. ¹⁶ kelima yaala ye nanduna nni kuli, tie ti gbanandi bonbuakaala, leni i nuni bonbuakaala, mi yema japaadi, laa ñiani Baa kani, ama li ñiani nanduna nne. ¹⁷ nanduna leni

o bonbuakaala moko ba pendi, ama yua n tiendi Utienu yanbuama ba ya ye hali ya yogunu kuli. ¹⁸ yinba abiwaaba, u yogunu juodiko pundi. nani yin gbadi ke Kilisiti yeeka, kpendi yeni, to Kilisiti yeekaaba ji ye boncianla. lanyapo tibani ke u yogunu juodiko pundi. ¹⁹ bi den ñani ti siiga nne, ama baa den tie ti siiga nni yaaba. kelima bi ya den tie ti siiga nni yaabe, bi den baa ye ti siiga. ama li tieni yeni, ki doagidi ke bikuli naa den tie ti yaaba. ²⁰ yinba wani yi baa yua n gagidi ki ñani ya fuoma yua, yua n teni ke yi kuli pia mi bandima. ²¹ min diani a po yeni, laa tie ke yi bani i moamoani ka, ama kelima yi bani i, ke faama ba kuli mo ki ñani i moamoani kani. ²² ñme n tie o tuofadaano, kali yua n nia Jesu ki tie Utienu gandi yua, wani n tie Kilisiti-yeeka, wani yua nia Baa leni Bijua. ²³ yua nia Bijua, naa pia Baa moko, yua n doagidi ki tuo Bijua, pia Baa moko. ²⁴ li pundi, ke yin den gbadi yaala hali mi cilima n ya ye i niini, li ya tie ke yin den gbadi yaala hali mi cilima ye yi niini, yi moko baa ye Bijua leni Baa niinni. ²⁵ wan niani tipo ya ñoanianu, tie ya miali kan gbeni. ²⁶ n diani yi po line kuli, kelima yaaba n yanndi ya po yo. ²⁷ ama yinba wani, yin den baa mi fuoma, yaa ma yeni, ye yi niinni, ke laa tie tiladi ban go bangi yi. ama mifuoma yeni bangi li bonla kuli, ki tie moamoani daano, kaa tie tuofadaano. yin ya ye o niini nani wani bangi yi maama. ²⁸ moala, biwaala yin ya ye mani o niini, ke wan ti baa doagidi ya yogunu, tin ya pia li papaali, ke o guacuama daali, tinda da ti fuagidi leni O kani, leni i fe. ²⁹ yi ya bani ke o

tiegi, yin bandi ke yua n tiendi yaala n tiegi kuli tie wan mali yua.

Dianciamou 3

¹ diidi mani ki lee, ti Baa Utienu bua ti ya buacianma, hali ki yini ti o bila. ti tie yene mo. nanduna yaaba ki bani ti kelima baa bani o yo. ² n buakaaba, moala ti tie Utienu bila, tin ba ti tua yaala daa doagidi, ama ti bani ke li yaa ti doagidi ya yogunu, ti baa tie nani wani n tie maama, kelima ti ba ti lee o nani wan tie maama. ³ yua n pia laa suginma o niini kuli, baa nbanbidi o yuli nani wani oba n nani maama yeni. ⁴ yua n tieni ti tuonbiadi kuli miidi libalimaama; ti tuonbiadi mo tie li balimaama yaa miidima. ⁵ ki soa yi bani ke Jesu doagidi ki baa nani ti tuonbiadi yo, ke tuonbiadi ba kuli ki ye o niinni baa wamu. ⁶ yua n ye o niinni kuli, kan ya tiendi tuonbiadi. yua tiendi ti tuonbiadi mo kuli daa laa o, waa bani o mo . ⁷ yinba abiwaala, yin da tuo oba kuli n boandi, yua n tiendi yaala n tiegi, tiegi nani wani oba n tiegi maama yeni ⁸ . yua n tiendi ti tuonbiadi tie sutaani yua, kelima sutaani den tiendi ti tuonbiadi hali mi cilima. utienu bijua den doagidi o yuli, ki baa bolini sutaani tuona . ⁹ Utienu n mali yua kuli kaa tiendi tuonbiadi, o kan fidi ki ya tiendi tuonbiadi, kelima Utienu miali ye o niinni. ¹⁰ lan baa tieni maama tin bandi Utienu bila leni sutaani bila paadi ma ne: yua n kaa tiendi yaala n tiegi kuli, bi kaa bua o kpiilo kuli, waa tie Utienu biga . ¹¹ lani n tie ya labaalo ke yi den gbadi hali mi cilima, li tie ke li pundi tin ya bua ti yaba. ¹² ki da ya tie

nani kayina, yua n den tie o biado yua ki den kpa o waalo. ke be yaapo yo ke o den kpa o? kelima o waalo tuona den tiegi, ke o ya mo bia .
¹³ nanduna yaaba yaa nani, lan da bagi yi. ¹⁴ ti bani ke ti ñani mi kuumi nne ki kua li miali nni kelima ti bua ti kpiiba. yua n kaa pia mi buama da ye mi kuuma nne. ¹⁵ yua n nani o kpiilo kuli tie nikipalo, yi bani ke nikipalo ba mo kuli ki pia ya miali kan gbeni o niinni . ¹⁶ ti den bandi mi buama n tie yaala, kelima o den puni o miali ti yaapo. li pundi ti moko n ya puuni ti miana ti kpiiba po. ¹⁷ o nilo ya pia li nandunli nne bonla ki nan pia inunkuomi o kpiilo wan nua yua ke o luo po. Utienu buama ye o niinni lede? ¹⁸ yinba abiwaala, tin da pia mi buama tiyaba po leni mi maama bebe kaa, ama tin ya pia a tuona leni imoamoani nni. ¹⁹ lanyaa, ti baa bani ke ti tie imoamoani yaaba, ki go baa duandi ti yama o nintuali. ²⁰ lani, baa ti pala yaa buni ki cuo ti, Utienu cie ti pala ki go bani li bonla kuli. ²¹ n buakaaba, ti pala yaa buni ki cuo ti, ti pia li papaali Utienu nintuali. ²² tin miadi yaala kuli, ti baadi la o kani, kelima ti kubi o balimaama, ki go tiendi yaala n mani o po ²³ ke line tie o balimaama: ke tin ya daani o bijua Jesu kilisiti, ke tin ya bua ti yaba nani libalimaama n yedi ti maama. ²⁴ yua n kubi o balimaama ye Utienu nni, ke Utienu mo ye o niinni. lani, ti bani ke o ye ti niinni, kelima wan puni ti o Fuoma yama yaapo .

Dianciamou 4

¹ n buakaaba, yin da dugi mani yaaba kuli n

tua ke bi pia Utienu Fuoma po, ama yin biigi la ki bandi bi yaa tie Utienu yaaba. kelima bisawali pua - fadanba boncianla cua li nandilinni. ² line ba teni yin bandi yua n pia Utienu Fuoma, yua n tuo ke Jesu kilisiti cua ki tie nisaalo kuli pia Utienu Fuoma. ³ yua n nia kaa tuo Jesu kuli, waa pia Utienu fuoma, ama o pia kilisiti - yeka yama po. nani yin den gbadi ke yua baa cua yeni, baa moala o ye nanduna nni . ⁴ yinba a biwaala, yi tie Utienu yaabe! yi paadi ba, kelima yua ye yi ninni, paalu cie yua n ye nandunanni. ⁵ ban woni, tie nanduna yaabe, lani teni ke bi maama tie nanduna yaama, ke nanduna yaaba mo cengi ba. ⁶ tinba wani tie Utienu yaabe, yua n bani Utienu kuli cengi ti maama - yua kaa tie Utienu yua mo kan cengi ti maama: lani n teni ke ti bani imoamoani fuoma leni mi tuofaama gagidima . ⁷ n buakaaba, tin ya bua mani ti yaba, kelima mi buama ña Utienu kane, yua n pia mi buama mo kuli, Utienu n mali o, ke o bani Utienu mo. ⁸ yua kaa pia buama kuli, naa bani Utienu, kelima Utienu tie buama. ⁹ Utienu den doagidi ti po o buama, kelima o den soani o bonjayenyenga nanduna nni ke tin yaa pia li miali o ninni. ¹⁰ mi buama naa tie ke tinba ka bua Utienu, ama ke wani n bua ti, ki soani o Bijua ke o tua i candanbaani padili ti ya tuonbiadi po . ¹¹ n buakaala, Utienu ya bua ti yeni, li pundi ti moko n bua ti yaba. ¹² o ba kuli daa la Utienu, ama ti ya bua tiyaba, Utienu ye ti niinni, ke o buama mo dagidi ti niini cain. ¹³ ti bani ke ti ye o niinni, ke o mo ye ti niinni, kelima o puni ti o fuoma. ¹⁴ tinba wani la, ki tieni sieda, ke baa

soani o Bijua ke o tie nanduna candaano . ¹⁵ yua n tuo ke Jesu tie Utienu Bijua kuli, Utienu ye o niinni, o moko ye Utienu ya niinni. ¹⁶ tinba wani bandi Utienu n pia ya buama ti po, ti dugi mi po mo. Utienu tie buama, yua nye li buama nni kuli, ye Utienu nni, ke Utienu moko ye o niinni. ¹⁷⁻¹⁸ wan tie maama, ti moko tie yene nanduna nni, yene ke mi buama nani cain ti niinni, ke tin ya ti pia lipapaali li bujiali daali. jawaandi naa ye buama nni, ama ya buama n nani cain deli ki nandi ti jawaandi kelima ti jawaandi n pia yua jie u cuonu yo. ti jawaandi n pia yua daa pia mi buama ke mi dagidi o niinni . ¹⁹ tinba wani, ti bua o kelima wani n den kpa bua ti. ²⁰ yua n tua: ke o bua Utienu, ki nan nani o kpiilo, tie tuofadaano, kelima yua n ki bua wan n nua o kpiilo yua, baa ga lede ki bua Utienu, yua ke o nua? ²¹ ti baa o kani ya balimaama n tie na: li pundi ke yua n bua Utienu, n bua o kpiilo moko .

Dianciamou 5

¹ y ua n daani ke Jesu tie Kilisiti kuli, ti Utienu Biga. yua n bua ki Baa, kuli baa bua ki biga moko. ² ti ya bua Utienu, ki go tiendi O balimaama n yedi yaala, ti bani ke ti bua O bila moko. ³ mi buama Utienu po tie ke tin yaa kubi O balimaama, O balimaama yeni mo naa tie tugikpiagili. ⁴ kelima Utienu n mali yua kuli, paani nanduna, ke yaala n teni ke ti paani nanduna tie ti dandanli yo. ⁵ nme n tie yua n paadi nanduna, hali yua n daani ke Jesu tie Utienu Bijua ⁶ wani, Jesu Kilisiti yua den cua leni

mi ñima, leni mi soama, wa den cua leni mi ñima bebe ka, ama leni mi ñima leni mi soama. mi Fuoma n tiendi siedi lipo, kelima mi Fuoma yeni n tie imoamoani. ⁷ bi tie bitaa yaaba n tiendi siedi. ⁸ bani n tie; Utienu Fuoma, leni mi ñima, leni mi soama, ke bani bonbitaa yeni kuli siedo tie yenma. ⁹ ti ya gaani bi nisaaliba n tieni ya siedo, Utienu ya siedo n cie, kelima li tie wan tieni ya siedo o bijua po. ¹⁰ yua n daani, Utienu bijua, pia laa siedo o niinni - ama yua n kaa daani, Utienu yedi ke o tie tuofadaano, kelima waa daani Utienu n tieni ya siedo o bijua po . ¹¹ laa siedo mo nne: li tie ke Utienu puni ti, ya miali n kan gbeni, ke la miali mo ye o bijua ya niinni. ¹² yua n pia Utienu bijua, pia li miali, yua ki pia Utienu bijua naa pia li miali. ¹³ n diani yi po laa bonla kuli, ke yinba yaaba n daani Utienu bijua yeli nni n ya bani ke yi pia ya miali n kan gbeni. ¹⁴ ti pia ti dugidi o kani, ke tin mia o yaala kuli ke li tie o yanbuama bonla, o cengi ti. ¹⁵ tin ya bani ke o cengi ti mo, ti go bani ke ti pia tin mia o yaala . ¹⁶ nilo ya laa ke o kpiilo tiendi ya tuonbiadi n ki ciani o mi kuuma po. wan jaandi o po, Utienu baa pa o li miali. o baa pa li miali yaaba n tiendi ya tuonbiadi n ki ciani ba mi kuuma po. li pia ya tuonbiadi n ciani mi kuuma po, mii ba yin jaandi laa tuonbiadi po ka. ¹⁷ yaala n ki tiegi kuli, tie tuonbiadi, ama li pia ya tuonbiadi ki ciani mi kuuma po . ¹⁸ ti bani ke Utienu n mali yua, naa tiendi tuonbiadi, ama Utienu n mali kubi o yuli, ke o biado kan sii o. ¹⁹ ti bani ke ti tie Utienu yaaba yo, ki go bani ke li ñandunli

kuli ye o biado yaa paalu nne. ²⁰ ti go bani ke Utienu Bijua mo cua, ki puni ti mi yanfuoma, ke tin bandi yua n tie o moamoandaano, ke ti ye o moamoadaano, o Bijua Jesu Kilisiti yaa ninni. wani n tie imoamoani Tienu leni yaa miali n kan gbeni. ²¹ yinba a biwaala, fangi mani yi yula leni i buli.

Bible Gourma
The New Testament in the Gourmanchéma language
of Burkina Faso, Niger, Benin, and Togo
Le Nouveau Testament en langue Gourmanchéma du
Burkina Faso, du Niger, du Bénin et du Togo

copyright © 2020 Door 43 world-wide mission community

Language: Gourma (Gourmanchéma)

Dialect: Central

Translation by: Door 43 world-wide mission community

Contributor: Gourmanchema, Wilson, gux4-ner, Jean Sandamba, Ouoba K. David, Parfait-Ayanou

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-06-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jul 2024 from source files dated 31 Aug 2023

1168f00b-eabf-5a7b-9fed-4d2120867558